

## РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу «Перекладацькі трансформації»,  
представлену на Конкурс студентських наукових робіт  
зі спеціальності «Переклад»

| № з/п             | Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи  | Рейтингова оцінка.<br>Максимальна кількість балів<br>(за 100-бальною шкалою) | Бали      |
|-------------------|---|--|-----------|
| 1                 | Актуальність проблеми   | 10   | 10        |
| 2                 | Новизна та оригінальність ідей  | 20   | 10        |
| 3                 | Використані методи дослідження  | 15   | 7         |
| 4                 | Теоретичні наукові результати   | 15   | 7         |
| 5                 | Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації  | 5  | 2         |
| 6                 | Ступінь самостійності роботи  | 20   | 20        |
| 7                 | Якість оформлення   | 5  | 5         |
| 8                 | Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):  |  |           |
| 8.2               | <i>Оригінальність ідей полягає лиш у виборі твору. Щодо лінгвостилістичних трансформацій – проблем далеко не нова, ба більше – доволі широко висвітлена.</i>  |  |           |
| 8.3.              | <i>Бракує методів, доречних для перекладознавчого дослідження. Годилося би використати методи перекладознавчого та контрастивного аналізів, контекстуально-ситуативний метод, компонентну та трансформаційну методик структурного методу (що якнайкраще відповідає темі!), елементи методу кількісних підрахунків і методик словникових дефініцій. Ба більше, не існує такого методу дослідження як «метод перекладацьких трансформацій».</i> |  |           |
| 8.4.              | <i>Висновки надто загальні. Бракує конкретики.</i>  |  |           |
| 8.5               | <i>Із 22 позицій – 5 були опубліковані більш як 20-30 років тому. Домінують російськомовні джерела, що далеко не є класичними у перекладознавстві (4, 4, 13, 16). Автор(ка) посилається на роботу В.А. Кухаренко видану у 1986 р, тим часом є вже оновлене видання 2000 року. Аналізуючи переклад реалій автор(ка) нехтує класичними, широко визнаними працями С. Влахова, С. Флоріна, Р. Зорівчак</i>  |  |           |
| 9                 | Наукові публікації  | 10   | 10        |
| <b>Сума балів</b> |   |  | <b>71</b> |

Загальний висновок

**Рекомендується для захисту на науково-практичній конференції**

30 березня 2022 року